

THÔNG BÁO VỀ THỰC HIỆN QUYỀN RIÊNG TƯ

**Thông tin của quý vị.
Quyền của quý vị.
Trách nhiệm của chúng tôi.**



Tập sách này mô tả cách thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng
và tiết lộ, cũng như cách quý vị có thể tiếp cận thông tin.

Hãy xem xét tập sách một cách cẩn thận.

hsc.unm.edu/privacy

Quyền của quý vị

Quý vị có những quyền nhất định đối với thông tin y tế của bản thân.

Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm giúp đỡ quý vị của chúng tôi.

Nhận bản sao hồ sơ y tế của quý vị dưới dạng điện tử hoặc trên giấy

- Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao điện tử hoặc bản sao giấy của hồ sơ y tế cùng các thông tin y tế khác mà chúng tôi có về quý vị. Hãy liên hệ với chúng tôi để được hướng dẫn cách thực hiện.
- Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin y tế của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể sẽ thu một khoản phí hợp lý dựa trên chi phí.

Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa những thông tin y tế liên quan đến quý vị mà quý vị cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Hãy liên hệ với chúng tôi để được hướng dẫn cách thực hiện.
- Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nhưng sẽ cho quý vị biết lý do tại sao bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

Yêu cầu liên hệ bí mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ theo một cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hay gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ đồng ý với tất cả các yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi giới hạn những thông tin chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế nhất định cho việc điều trị, thanh toán hoặc hoạt động vận hành của chúng tôi.
- Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và có thể từ chối nếu yêu cầu đó ảnh hưởng đến dịch vụ chăm sóc quý vị.
- Nếu quý vị thanh toán toàn bộ cho một dịch vụ hoặc hạng mục chăm sóc sức khỏe bằng tiền túi, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động vận hành của chúng tôi.
- Chúng tôi sẽ đồng ý trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin đó.
- Chúng tôi sẽ lưu trữ thông tin sức khỏe của quý vị trong cơ sở dữ liệu để hỗ trợ các nhà cung cấp dịch vụ làm việc trong những tổ chức chăm sóc sức khỏe khác chăm sóc cho quý vị trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không làm như vậy.
- Chúng tôi có thể gửi tin nhắn văn bản nhắc nhở quý vị về các cuộc hẹn nhưng những lời nhắc đó sẽ không chứa bất kỳ thông tin y tế nào.

Quyền của quý vị

Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

- Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (bản lưu trữ) những lần chúng tôi chia sẻ thông tin y tế của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, những cá nhân được chia sẻ thông tin đó và lý do chia sẻ.
- Chúng tôi sẽ liệt kê tất cả những lần tiết lộ thông tin ngoại trừ những tiết lộ về điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe cùng một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ tiết lộ nào mà quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một bản lưu trữ mỗi năm nhưng sẽ thu một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu một bản lưu trữ khác trong vòng 12 tháng.

Nhận bản sao của thông báo quyền riêng tư này

- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao giấy của thông báo này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo dưới dạng điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị bản sao giấy ngay lập tức.

Chọn người hành động thay quý vị

- Nếu quý vị đã trao cho người khác giấy ủy quyền về y tế hoặc nếu quý vị có người giám hộ hợp pháp thì người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin y tế của quý vị.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm

- Quý vị có thể khiếu nại nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã vi phạm các quyền của quý vị bằng cách liên hệ với chúng tôi theo thông tin ở trang sau.
- Quý vị có thể gửi đơn khiếu nại đến Văn phòng Dân quyền của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights) bằng cách gửi thư đến **200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201**, gọi điện thoại đến số **1-800-368-1019**, TTD **1-800-537-7697** hoặc truy cập **www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint/index.html**.
- Chúng tôi sẽ không thực hiện hành động trả đũa vì quý vị đã gửi đơn khiếu nại.

Quý vị phải gửi bất kỳ yêu cầu nào ở trên bằng văn bản cho **Phòng Quản lý Thông tin Y tế của UNM (UNM Health Information Management Department)**,

2211 Lomas Blvd. NE; Albuquerque, NM 87106; hoặc gọi đến số **(505) 272-2141**.

Lựa chọn của quý vị

Đối với một số thông tin y tế nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn về những gì chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có mong muốn rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống được mô tả dưới đây, hãy trao đổi với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị hoặc những cá nhân khác có liên quan đến dịch vụ chăm sóc của quý vị
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
- Đưa thông tin của quý vị vào tài liệu chỉ dẫn của bệnh viện

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết mong muốn của mình, chẳng hạn như nếu quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiếp tục và chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.

Trong những trường hợp sau, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:

- Mục đích tiếp thị
 - Bán thông tin của quý vị
 - Chia sẻ hầu hết các ghi chú trị liệu tâm lý
-

Trong trường hợp gây quỹ:

- Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị vì mục đích gây quỹ nhưng quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không liên hệ lại.
- Nếu quý vị không muốn chúng tôi liên hệ:
Gửi e-mail đến: optout@unmfund.org hoặc gọi tới số: **(505) 277-2000**

Mục đích sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị theo những cách sau đây.

Trị liệu cho quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị.

Ví dụ: Một bác sĩ điều trị chấn thương cho quý vị hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng thể của quý vị.

Điều hành tổ chức của chúng tôi

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều hành hoạt động khám chữa bệnh của chúng tôi, cải thiện dịch vụ chăm sóc của quý vị và liên hệ với quý vị khi cần thiết.

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin y tế liên quan đến quý vị để quản lý việc điều trị và dịch vụ của quý vị.

Lập hóa đơn cho các dịch vụ của quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình sức khỏe hoặc các tổ chức khác.

Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho chương trình bảo hiểm y tế để họ thanh toán cho các dịch vụ của quý vị.

Hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị như một phần của thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức, cho phép các nhà cung cấp dịch vụ làm việc cùng nhau để giúp cải thiện chất lượng chăm sóc của quý vị.

Ví dụ: Quý vị xuất hiện tại Khoa Cấp cứu của Bệnh viện UNM (UNM Hospital Emergency Department, UNMH ED). Quý vị được chăm sóc theo dõi tại Sandoval Regional Medical Center (SRMC)." Các nhà cung cấp dịch vụ trong UNMH ED và tại SRMC có thể chia sẻ thông tin của quý vị. Quý vị có thể tìm thấy danh sách những bên hiện đang tham gia Thỏa thuận Chăm sóc Sức khỏe Có Tổ chức tại: goto.unm.edu/ohca

Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị để nhắc nhở về cuộc hẹn chăm sóc y tế hoặc cung cấp cho quý vị thông tin về các lựa chọn điều trị thay thế hoặc những lợi ích hay dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác mà quý vị có thể quan tâm.

Mục đích sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị bằng cách nào khác?

- Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo các cách khác - thường là theo những cách đóng góp cho lợi ích cộng đồng, chẳng hạn như vì sức khỏe cộng đồng và vì mục đích nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện theo yêu cầu của pháp luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị vì những mục đích này. Để biết thêm thông tin, hãy xem: www.hhs.gov/hipaa/for-individuals/guidance-materials-for-consumers/index.html

Trợ giúp về các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong một số trường hợp như:
 - Phòng bệnh
 - Giúp thu hồi sản phẩm
 - Báo cáo phản ứng bất lợi với thuốc
 - Báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình
 - Ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai

Tiến hành nghiên cứu

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị để nghiên cứu về mặt y tế.

Tuân thủ luật pháp:

- Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (Department of Health and Human Services) nếu họ muốn biết rằng chúng tôi đang tuân thủ luật bảo mật của liên bang.

Phản hồi yêu cầu hiến tạng mô và tạng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế về quý vị với các tổ chức thu mua nội tạng.

Mục đích sử dụng và tiết lộ thông tin của chúng tôi

Làm việc với giám định viên y tế hoặc giám đốc tang lễ

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với nhân viên điều tra, giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ khi một cá nhân qua đời.

Giải quyết việc bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế về quý vị:
 - Khi có yêu cầu bồi thường của người lao động
 - Vì mục đích thực thi pháp luật hoặc với một quan chức thực thi pháp luật
 - Với các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép
 - Cho các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống

Phản hồi các vụ kiện và hành động pháp lý

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế về quý vị theo yêu cầu của tòa án hoặc lệnh hành chính hay theo trát đòi hầu tòa.

Trừ khi được yêu cầu bởi luật pháp hoặc vì mục đích điều trị, thanh toán hay hoạt động vận hành, chúng tôi sẽ không chia sẻ bất kỳ hồ sơ điều trị lạm dụng chất kích thích, xét nghiệm HIV hoặc Viêm gan C, thông tin di truyền hoặc hồ sơ điều trị sức khỏe hành vi nào mà không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị.

Trách nhiệm của chúng tôi

- Theo yêu cầu của pháp luật, chúng tôi phải đảm bảo sự riêng tư và bảo mật đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thực tiễn về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao của nó.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được mô tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể bằng văn bản. Nếu quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin, quý vị có thể thay đổi quyết định bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Để biết thêm thông tin, hãy xem:

www.hhs.gov/hipaa/for-individuals/notice-privacy-practices/index.html

Những thay đổi đối với các Điều khoản của Thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và những thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ được cung cấp theo yêu cầu, tại văn phòng của chúng tôi và trên trang web của chúng tôi.

Thông báo về Thực hiện Quyền riêng tư này áp dụng cho các tổ chức sau đây.

- The University of New Mexico Health Sciences Center
- The University of New Mexico Hospitals
- The University of New Mexico Comprehensive Cancer Center
- UNM Sandoval Regional Medical Center, Inc.
- UNM Medical Group, Inc.
- UNM Health System
- UNM Department of Speech & Hearing Sciences

Trang web: hsc.unm.edu

hsc.unm.edu/privacy

shs.unm.edu

Thông tin liên hệ

Nếu quý vị có thắc mắc liên quan đến Thông báo này, vui lòng liên hệ:

Privacy Officer

University of New Mexico Health Sciences Center

1 University of New Mexico; MSC 08 4760

Albuquerque, NM 87131

Điện thoại: (505) 272-1493; TDD: (505) 272-2111

FAX: (505) 272-2461; E-Mail: hsc-privacy@salud.unm.edu

Cập nhật vào:

05/24/2021